Организация Объединенных Наций A/C.1/58/PV.23

Генеральная Ассамблея

Пятьдесят восьмая сессия

Официальные отчеты

Первый комитет

23-е заседание

Четверг, 6 ноября 2003 года, 15 ч. 00 м.
Нью-Йорк

Председатель: Г-н Джулиан Роберт Хант . . . . . (Сент-Люсия)

Заседание открывается в 15 ч. 05 м.

Пункты 62–80 повестки дня (*продолжение*)

Принятие решений по всем проектам резолюций и решений, представленным по всем пунктам повестки дня, касающимся разоружения и международной безопасности

Председатель (*говорит по-английски*): Я сейчас прерву заседание для того, чтобы мы могли провести неофициальные консультации и проинформировать делегации о нынешнем положении дел в отношении проекта резолюции A/C.1/58/L.1/Rev.1 и о позиции его основных авторов.

Заседание прерывается в 15 ч. 10 м. и возобновляется в 16 ч. 15 м.

Председатель (*говорит по-английски*): Комитет сегодня примет решение по оставшемуся проекту резолюции A/C.1/58/L.1/Rev.1, озаглавленному «Незаконная торговля стрелковым оружием и легкими вооружениями во всех ее аспектах», который относится к группе 4, «Обычные вооружения».

Прежде чем Комитет приступит к принятию решения по проекту резолюции A/C.1/58/L.1/Rev.1, я предоставлю слово тем делегациям, которые желают выступить с заявлениями общего характера, отличными от выступлений по мотивам голосования или выступлений для представления пересмотренных проектов резолюций.

Г-н Трецца (Италия) (*говорит по-английски*): Я имею честь выступать от имени Европейского союза (ЕС) по проекту резолюции A/C.1/58/L.1/Rev.1, озаглавленному «Незаконная торговля стрелковым оружием и легкими вооружениями во всех ее аспектах». Вступающие в ЕС страны Кипр, Чешская Республика, Эстония, Венгрия, Латвия, Литва, Мальта, Польша, Словакия и Словения; ассоциированные страны Болгария, Румыния и Турция; и страны Европейской ассоциации свободной торговли Исландия и Норвегия, являющиеся членами Евпропейского экономического пространства, присоединяются к этому заявлению.

ЕС и его государства-члены с полным основанием могут претендовать на то, что они находятся на передовом рубеже борьбы против незаконной торговли стрелковым оружием и легкими вооружениями. Все государства — члены ЕС и вступающие в него страны являются авторами данного проекта резолюции. ЕС остается привержен делу полного осуществления Программы действий по предотвращению и искоренению незаконной торговли стрелковым оружием и легкими вооружениями во всех ее аспектах и борьбе с ней и считает весьма положительными результаты созываемого раз в два года совещания государств, проходившего в июле

В настоящем отчете содержатся тексты выступлений на русском языке и тексты устных переводов выступлений на других языках. Поправки должны представляться только к текстам выступлений на языке подлинника. Они должны включаться в один из экземпляров отчета и направляться за подписью одного из членов соответствующей делегации на имя начальника Службы стенографических отчетов (Chief, Verbatim Reporting Service, room C-154A). Поправки будут изданы после окончания сессии в виде сводного исправления.

03-59974 (R)

0359974

2003 года. Своей политической и финансовой поддержкой инициатив, связанных со стрелковым оружием и легкими вооружениями, ЕС подтверждает последовательность своего участия в этой деятельности. Мы считаем, что необходимо сохранять и укреплять динамику в области этой важной многосторонней инициативы.

В этом свете ЕС приветствует проект резолюции A/C.1/58/L.1/Rev.1, о незаконной торговле стрелковым оружием и легкими вооружениями во всех ее аспектах, и искренне надеется на то, что он будет принят консенсусом. Как уже отмечалось в ходе общих прений, Европейский союз придает большое значение созываемому раз в два года совещанию, которое пройдет в 2005 года и которое станет важным шагом в деле подготовки к Конференции 2006 года по обзору, и намерен внести предложение о том, чтобы совещанием 2005 года руководило государство — член ЕС.

Проблема стрелкового оружия и легких вооружений имеет много различных аспектов, и поэтому ее необходимо решать соответствующим образом на глобальном, региональном и национальном уровнях.

Мы хотели бы обратить особое внимание Первого комитета на то, что необходимо вести дальнейшую существенную работу в области контроля за экспортом, который является важным средством пресечения незаконной торговли стрелковым оружием и легкими вооружениями. На Конференции Организации Объединенных Наций 2001 года по стрелковому оружию и легким вооружениям ее участники согласились с тем, что одной из мер в борьбе с незаконной торговлей таким оружием является использование реальных сертификатов конечного пользователя. Такие сертификаты помогают предотвратить незаконную перепродажу и реэкспорт стрелкового оружия и легких вооружений. ЕС поддержал включение в проект резолюции этого года пункта по этому вопросу, который основывается на формулировке, взятой непосредственно из Программы действий. По результатам многочисленных консультаций, которые мы проводили со странами всех географических групп, мы знаем о широкой поддержке идеи дальнейшей работы в этом вопросе. ЕС планирует вернуться к этому вопросу в предстоящем году, действуя в тесном взаимодействии с другими делегациями.

В соответствии с рекомендацией Группы правительственных экспертов в проекте резолюции A/C.1/58/L.1/Rev.1 отмечается, что характер документа по выявлению и отслеживанию незаконного оружия будет определен позднее и что переговоры по этому вопросу пройдут в 2004 году. ЕС считает, что это поможет устранить неопределенность в этом плане. ЕС убежден в том, что многосторонний, юридически обязательный документ в этой сфере обеспечил бы существенный прогресс, прежде всего в плане укрепления возможностей по сбору инкриминирующей информации в отношении незаконных торговцев и лиц, занимающихся террористической деятельностью, и повышения качества такой информации.

Так как я подозреваю, что это мое последнее выступление в Первом комитете, я хотел бы в заключение сказать несколько слов от имени Европейского союза и вступающих в него стран. Прежде чем мы завершим в этом году работу Первого комитета и наш корабль зайдет в тихую гавань, я хотел бы искренне поблагодарить Вас, г-н Председатель, за ту серьезность и точность, с которыми Вы руководили нашей работой. Мы также воздаем Вам должное за Ваши искренние и успешные усилия по обеспечению начала процесса рационализации работы Первого комитета и повышения ее эффективности. Это было отличительной чертой данной сессии, и мы благодарим Вас за прекрасную работу.

Кроме того, я благодарю сотрудников Секретариата за их работу и помощь, которую они оказывали делегациям на протяжении всей сессии. Мы особенно признательны секретариату Комитета за его ценные услуги и рекомендации. Устные и письменные переводчики также проделали прекрасную и замечательную работу, и мы обязаны поблагодарить их от всей души. Мы также признательны всем сотрудникам конференционного обслуживания, которые сыграли столь важную роль в обеспечении успеха нашей продолжавшейся несколько недель работы.

Наконец, я хотел бы поблагодарить остальные делегации за ту позитивную атмосферу и дух сотрудничества, которыми характеризовались отношения между делегациями в этом году. Все мы должны обязаться и далее укреплять наш диалог и взаимопонимание; ЕС готов вносить в это дело свой вклад.

Г-жа Нотутела (Южная Африка) (*говорит по-английски*): Я выступаю от имени Колумбии, Японии и моей страны — Южной Африки как основных авторов проекта резолюции A/C.1/58/L.1/Rev.1, о незаконной торговле стрелковым оружием и легкими вооружениями во всех ее аспектах. Распространение стрелкового оружия и легких вооружений — это одна из серьезнейших угроз населению развивающихся стран мира, особенно в Африке.

Вот уже несколько лет проекты резолюций по стрелковому оружию завоевывают широкую поддержку и принимаются консенсусом. И мы глубоко сожалеем о том печальном обстоятельстве, что сегодня при рассмотрении вопроса об осуществлении Программы действий по стрелковому оружию мы вынуждены принять иное решение.

Хочу заверить Вас, г-н Председатель, и остальных авторов проекта резолюции в том, что основные авторы проводили очень широкие консультации по различным аспектам этого проекта резолюции. Мы много консультировались по всем поднимавшимся вопросам, которые связаны с последствиями для бюджета по программам. К сожалению, нам удалось сэкономить лишь незначительные средства применительно к последствиям для бюджета по программам. И мы сожалеем об этом. Теперь мы оказались перед выбором, и консенсус по данному проекту резолюции может быть нарушен.

Хочу, пользуясь возможностью, поблагодарить остальных авторов проекта резолюции за их терпение. Решение по этому проекту резолюции должно было приниматься в понедельник, но оно до сих пор не принято. Мы сожалеем об этой задержке, однако события этой недели еще больше укрепили приверженность трех основных авторов положениям данного проекта резолюции.

Хотела бы также поблагодарить Вас, г-н Председатель, за то, что Вы предоставили мне достаточно времени для консультаций с различными делегациями, включая остальных основных авторов. Хочу вновь подчеркнуть, что то, о чем мы договорились в 2001 году применительно к Программе действий, остается актуальным.

Г-н Стритт (Швейцария) (*говорит по-французски*): Швейцария считает очень важным продолжение деятельности, осуществляемой в контексте усилий по борьбе с распространением легких вооружений. Как и другие делегации, моя делегация сожалеет о том, что, несмотря на интенсивные усилия ряда делегаций, не удалось достичь консенсуса по проекту резолюции, содержащемуся в документе A/C.1/58/L.1/Rev.1, который Швейцария, тем не менее, считает крайне важным. Моя делегация особенно сожалеет о том, что тупиковая ситуация вызвана не каким-либо вопросом существа, а финансовой проблемой, которая, к тому же, была обнаружена в ходе нашей работы с большим опозданием.

Тем не менее Швейцария выражает надежду на то, что эту проблему удастся решить, прежде чем этот проект резолюции будет вынесен на рассмотрение на пленарном заседании. Мы считаем, в частности, что возможно и мобилизовать ресурсы, и покрыть расходы. Мы считаем, что определенная экономия средств возможна без негативных последствий для качества нашей работы. В любом случае, Швейцария будет стараться в предстоящие дни внести свой вклад в нахождение передового способа решения этих финансовых проблем, — решения, которое устроило бы все заинтересованные делегации.

Председатель (*говорит по-английски*): Если среди делегаций больше нет желающих выступить с общими заявлениями до принятия решения по проекту резолюции, то мы сейчас перейдем к принятию решения по проекту резолюции A/C.1/58/L.1/Rev.1.

Я предоставляю слово представителю Кубы, который желает выступить по мотивам голосования до голосования.

Г-н Гала Лопес (Куба) (*говорит по-испански*): Организация Объединенных Наций, и в частности Генеральная Ассамблея, как преимущественно многосторонний форум продемонстрировала, что она является наиболее подходящей ареной для выработки, выдвижения, рекомендации и согласования соответствующих шагов, направленных на предотвращение, ликвидацию незаконной торговли стрелковым оружием и легкими вооружениями во всех ее аспектах и борьбу с ней.

Это четко подтверждается принятием в июле 2001 года Программы действий Организации Объединенных Наций по борьбе с этой угрозой. В свете того значения, которое мое правительство придает этому вопросу, моя делегация вновь поддержит проект резолюции, содержащийся в документе A/C.1/58/L.1/Rev.1.

Нам хотелось бы, в частности, прояснить наше толкование пункта 11 постановляющей части. На наш взгляд, исход широких консультаций, которые будет проводить Генеральный секретарь, не должен предрешать исхода последующих обсуждений между государствами-членами, направленными на выявление мер, необходимых для укрепления международного сотрудничества и борьбы с незаконными сделками в области стрелкового оружия и легких вооружений.

Выдвинув эти критерии подхода к рассматриваемому нами вопросу и к данному проекту резолюции, моя делегация официально просит включить ее в число авторов проекта.

Председатель (*говорит по-английски*): Таким образом, Комитет сейчас приступит к принятию решения по проекту резолюции A/C.1/58/L.1/Rev.1.

Поступила просьба о проведении заносимого в отчет о заседании голосования.

Я предоставляю слово Секретарю Комитета для проведения голосования.

Г-н Саттар (Секретарь Комитета) (*говорит по-английски*): Комитет сейчас приступит к принятию решения по проекту резолюции, содержащемуся в документе A/C.1/58/L.1/Rev.1 и озаглавленному «Незаконная торговля стрелковым оружием и легкими вооружениями во всех ее аспектах».

Этот проект резолюции был представлен представителем Южной Африки на 13-м заседании, проходившем 22 октября 2003 года. Авторы проекта резолюции перечислены в документе A/C.1/58/L.1/Rev.1 и в документах A/C.1/INF.2 и Add.1, 2, 3, 5 и 6. Кроме того, авторами проекта резолюции стали также Шри-Ланка и Куба.

В этой связи я хотел бы обратить внимание Комитета на последствия данного проекта резолюции для бюджета по программе, о которых говорится в документе A/C.1/58/L.56.

Проводится заносимое в отчет о заседании голосование.

Голосовали за:

Афганистан, Албания, Алжир, Андорра, Ангола, Аргентина, Армения, Австралия, Австрия, Азербайджан, Багамские Острова, Бахрейн, Бангладеш, Беларусь, Бельгия, Белиз, Бенин, Бутан, Боливия, Босния и Герцеговина, Ботсвана, Бразилия, Бруней-Даруссалам, Болгария, Буркина-Фасо, Бурунди, Камбоджа, Камерун, Канада, Кабо-Верде, Чили, Китай, Колумбия, Конго, Коста-Рика, Хорватия, Куба, Кипр, Чешская Республика, Демократическая Республика Конго, Дания, Джибути, Доминиканская Республика, Эквадор, Египет, Сальвадор, Эритрея, Эстония, Эфиопия, Фиджи, Финляндия, Франция, Габон, Грузия, Германия, Гана, Греция, Гренада, Гватемала, Гвинея, Гайана, Гаити, Венгрия, Исландия, Индия, Индонезия, Иран (Исламская Республика), Ирландия, Израиль, Италия, Ямайка, Япония, Иордания, Казахстан, Кения, Кувейт, Кыргызстан, Латвия, Ливан, Лесото, Ливийская Арабская Джамахирия, Лихтенштейн, Литва, Люксембург, Мадагаскар, Малави, Малайзия, Мальдивские Острова, Мали, Мальта, Маврикий, Мексика, Микронезия (Федеративные Штаты), Монако, Монголия, Марокко, Мозамбик, Мьянма, Намибия, Непал, Нидерланды, Новая Зеландия, Никарагуа, Нигер, Нигерия, Норвегия, Оман, Пакистан, Панама, Папуа — Новая Гвинея, Парагвай, Перу, Филиппины, Польша, Португалия, Катар, Республика Корея, Республика Молдова, Румыния, Российская Федерация, Руанда, Сент-Люсия, Сент-Винсент и Гренадины, Самоа, Сан-Марино, Саудовская Аравия, Сенегал, Сербия и Черногория, Сьерра-Леоне, Сингапур, Словакия, Словения, Соломоновы Острова, Южная Африка, Испания, Шри-Ланка, Судан, Суринам, Свазиленд, Швеция, Швейцария, Сирийская Арабская Республика, Таджикистан, Таиланд, бывшая югославская Республика Македония, Тимор-Лешти, Того, Тонга, Тринидад и Тобаго, Тунис, Турция, Украина, Объединенные Арабские Эмираты, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Объединенная Республика Танзания, Уругвай, Вануату, Венесуэла, Вьетнам, Йемен, Замбия, Зимбабве

Голосовали против:

Соединенные Штаты Америки

Проект резолюции A/C.1/58/ L.1/Rev.1 принимается 162 голосами против 1.

Председатель (*говорит по-английски*): Теперь я предоставлю слово тем делегациям, которые желают выступить по мотивам голосования по только что принятой резолюции.

Г-н Магиннис (Соединенные Штаты Америки) (*говорит по-английски*): Делегация Соединенных Штатов с большим сожалением проголосовала против проекта A/C.1/58/L.1/Rev.1, о незаконной торговле стрелковым оружием и легкими вооружениями во всех ее аспектах.

Наше правительство решительно поддерживает существенные меры и действия, предлагаемые в этом проекте. Однако предполагаемая стоимость — почти 1,9 млн. долл. США — этой деятельности, которая ранее не закладывалась в бюджет и о которой делегациям сообщили неприемлемо поздно, через документ A/C.1/58/L.56 — о связанных с ней последствиях для бюджета по программам, не оставила нашей делегации иного выбора, кроме как выступить против этого проекта по соображениям финансовой дисциплины.

Всем присутствующим здесь известно, что Соединенные Штаты являются активным участником и лидером борьбы против незаконной торговли стрелковым оружием и легкими вооружениями во всех ее аспектах и что мы будем продолжать добиваться этого. Мы считаем особенно многообещающей деятельность по маркировке и отслеживанию, которая будет осуществляться в ближайшие два года, так как она послужила бы дополнением к существующей в Соединенных Штатах программе маркировки и отслеживания стрелкового оружия и легких вооружений. Однако политика Соединенных Штатов в плане поддержания бюджетной дисциплины в Организации Объединенных Наций также не менее хорошо известна.

Даже при том, что были предприняты шаги по снижению затрат, планируемые расходы в размере почти 1,5 млн. долл. США, о которых говорится в документе о последствиях резолюции A/C.1/58/L.1/Rev.1 для бюджета по программам, не выделены в проекте двухгодичного бюджета Организации Объединенных Наций на 2004–2005 годы и не компенсируются сокращениями расходов на гораздо менее приоритетные программы, чем борьба с этой угрозой.

В мире соперничающих друг с другом приоритетов и ограниченных ресурсов приходится делать выбор. Однако до сих пор необходимый выбор не сделан: ни в плане выведения деятельности, к которой призывает проект резолюции A/C.1/58/L.1/Rev.1, на более приемлемый уровень, ни в плане поиска путей экономии за счет других, хотя и достойных, но менее приоритетных программ, ни в том плане, чтобы сделать что-то и в том, и в другом направлениях. Более того, весь процесс, который привел к разочаровывающему исходу для этого проекта резолюции в Первом комитете, заслуживает того, чтобы стать предметом взвешенного анализа на более позднем этапе.

Как хорошо известно, Соединенные Штаты давно проводят политику, направленную против не подкрепленных средствами финансовых мандатов, ведущих к росту общемирового бюджета Организации Объединенных Наций. Деятельность, предусмотренная в проекте резолюции A/C.1/58/L.1/Rev.1, если ею не управлять, приведет именно к этому. Поэтому Соединенные Штаты намерены вести в Пятом комитете энергичную работу для обеспечения того, чтобы этот проект резолюции не зависел от поступлений. Мы надеемся, что остальные делегации присоединятся к нам в этой деятельности, ибо у международного сообщества немного более приоритетных задач, чем борьба с незаконной торговлей стрелковым оружием и легкими вооружениями во всех ее аспектах. Работая вместе, государства-члены смогут обеспечить полную политическую поддержку и полное финансирование, которых заслуживает этот важнейший вопрос, и при этом сохранить веру в необходимость поддержания бюджетной дисциплины.

Наша делегация хотела бы выразить признательность делегациям основных авторов проекта резолюции A/C.1/58/L.1/Rev.1: Колумбии, Японии и Южной Африке — за их динамичность и гибкость в поисках путей преодоления проблем, созданных процессом определения последствий для бюджета по программам, который серьезно нуждается в совершенствовании. Сегодняшнее голосование Соединенных Штатов ни в коей степени не относится к методам разработки проекта резолюции этими делегациями. Напротив, наши четыре делегации не жалея сил старались найти способ обеспечить консенсус по этому вопросу в Первом комитете. В конечном итоге нам просто не хватило оставшегося до конца нынешней сессии времени для того, чтобы выработать решение, устраивающее все делегации.

Наша делегация намерена сотрудничать в Пятом комитете с делегациями авторов и с другими делегациями в целях урегулирования финансовых вопросов вокруг этого проекта резолюции таким образом, который позволит Соединенным Штатам присоединиться к консенсусу, когда этот проект резолюции будет представлен Генеральной Ассамблее для принятия.

Пользуясь возможностью, я хочу поблагодарить Вас, г-н Председатель, за Ваше прекрасное и эффективное руководство работой Комитета. Мы высоко ценим Ваши усилия по активизации работы Комитета. Мы также признательны Секретариату за поддержку, оказанную Вам и Комитету.

Г-н Огава (Япония) (*говорит по-английски*): Стрелковое оружие и легкие вооружения фактически являются оружием массового уничтожения, жертвами которого каждый год становится большое число людей. Мы должны срочно принять меры для устранения этой проблемы; это гуманитарный императив. Поэтому мы рады тому, что мы вместе с очень большим числом стран-авторов смогли представить этот проект резолюции.

В то же время важно повысить действенность и эффективность бюджетных ассигнований Организации Объединенных Наций, с тем чтобы мы могли решать высокоприоритетные вопросы теми ограниченными средствами, которые имеются у Организации Объединенных Наций. Для того чтобы отразить такие усилия в бюджете Организации Объединенных Наций по программам на двухгодичный период 2004–2005 годов, мы должны, среди прочего, еще больше усовершенствовать процесс определения приоритетов. В этом плане Япония выступает против увеличения бюджета Организации Объединенных Наций без обсуждения вопроса определения приоритетов.

Хотя этот проект резолюции предполагал последствия для бюджета по программам, мы уделяем приоритетное внимание вопросу стрелкового оружия и легких вооружений, и мы действовали исходя из этого. Однако наши действия в отношении этого проекта резолюции не означают, что Япония изменила свою основную позицию в плане необходимости установления приоритетов в деятельности Организации Объединенных Наций и применительно к общему уровню бюджета Организации Объединенных Наций. Поэтому мы будем и впредь тщательно оценивать необходимые затраты и обсуждать их с Секретариатом и соответствующими государствами-членами во избежание дальнейшего увеличения уровня бюджета Организации Объединенных Наций.

Председатель (*говорит по-английски*): Мы заслушали последнее выступление по мотивам голосования после голосования.

Теперь я предоставлю слово тем делегациям, которые желают выступить с заявлениями общего характера.

Г-н Гуссус (Иордания) (*говорит по-арабски*): От имени государств — членов Лиги арабских государств я имею честь выразить Вам, г-н Председатель, глубокую признательность за эффективную организацию работы Первого комитета в прошедшие пять недель и за умелое руководство работой Комитета и ее успешное завершение, свидетельствующее о ведущей роли Генеральной Ассамблеи в области разоружения и международной безопасности. Это стало кульминацией Ваших способностей и той эффективности, которые Вы демонстрируете на протяжении всей своей дипломатической карьеры, как в Министерстве иностранных дел Финляндии, так и здесь, в Организации Объединенных Наций. Я также хотел бы выразить признательность всем должностным лицам Комитета за их динамизм, усиливший нашу работу, и за их полную транспарентность.

Группа арабских государств хотела бы также поблагодарить всех сотрудников Секретариата и Департамента по вопросам разоружения и выразить признательность заместителю Генерального секретаря по вопросам разоружения г-ну Нобуясу Абэ, который не жалел сил для обеспечения бесперебойной работы Первого комитета. Кроме того, я хотел бы выразить признательность Секретарю Первого комитета г-ну Мухаммеду Саттару за его самоотверженные усилия, позволившие внести позитивный вклад в работу Комитета. Мы также благодарим всех устных переводчиков и весь персонал конференционного обслуживания.

Г-н Сайед Хасрин (Малайзия) (*говорит по-английски*): Я имею честь выступать от имени Движения неприсоединения (ДН). Прежде всего ДН хотело бы поблагодарить Вас, г-н Председатель, за руководство работой Комитета в последние пять

недель. Мы также выражаем признательность остальным членам Бюро.

Как и в прошлые годы, ДН настроилось на эту сессию конструктивно. Мы проводили с заинтересованными делегациями неофициальные консультации по нашим проектам решений и проектам резолюций. Эти неофициальные консультации оказались очень полезными, так как они позволили нам обменяться взглядами с другими делегациями в духе компромисса и сотрудничества в целях обеспечения согласия. Где это было возможно, ДН учитывало высказывавшиеся различными делегациями обеспокоенности. ДН относилось к проектам резолюций, представлявшимся другими делегациями, в том же духе. Мы благодарим те делегации, которые сотрудничали с ДН.

Комитет теперь завершил рассмотрение всех пунктов своей повестки дня и за отпущенное ему время смог принять 53 проекта решений и проектов резолюций. Фактически мы завершаем свою работу на день раньше. Это хорошее достижение. В этой связи мы должны поблагодарить Вас, г-н Председатель, членов Бюро и все делегации, политические группировки и Секретариат за напряженную работу и сотрудничество.

Тем не менее еще предстоит определить, удастся ли нам благодаря нашей работе на этой сессии достичь тех позитивных результатов, к которым мы все стремимся. Это зависит от нашей коллективной и индивидуальной готовности к выполнению и реализации решений и резолюций, принятых на этой сессии. Вопрос о выполнении решений и резолюций поднимался многими делегациями. Все мы должны серьезно подходить к этому вопросу, особенно на фоне вновь появившегося стремления к активизации деятельности Генеральной Ассамблеи и наметившейся в этом вопросе динамики.

В заключение, ДН вновь подтверждает свою приверженность укреплению национального мира и безопасности посредством мер в области разоружения. ДН хотелось бы решительно подтвердить свое мнение о том, что многосторонность и согласованные в многостороннем контексте решения, согласующиеся с Уставом Организации Объединенных Наций, это единственный надежный путь к решению проблем разоружения и международной безопасности.

Г-н Чон Ён Рён (Корейская Народно-Демократическая Республика) (*говорит по-английски*): Я попросил слова для того, чтобы вновь разъяснить позицию Корейской Народно-Демократической Республики по ядерной проблеме между Корейской Народно-Демократической Республикой и Соединенными Штатами. Надеюсь, что мое выступление по ядерной проблеме между нашей страной и Соединенными Штатами поможет всем, кто здесь сегодня присутствует, лучше понять суть проблемы.

С исторической точки зрения, ядерная проблема на Корейском полуострове была порождена Соединенными Штатами. Иными словами, это, по сути, результат враждебной политики Соединенных Штатов, направленной на удушение Корейской Народно-Демократической Республики с помощью ядерного оружия. Тем не менее Соединенные Штаты сейчас вводят общественность в заблуждение, утверждая, будто Корейская Народно-Демократическая Республика ставит под угрозу систему ядерного нераспространения.

Мы не можем игнорировать тот факт, что министр энергетики Соединенных Штатов в своем выступлении на заседании, проходившем в Центральных учреждениях Организации Объединенных Наций 5 ноября 2003 года в связи с Корейской Народно-Демократической Республикой, утверждал, что Северная Корея не выполняет своих обязательств по Договору о нераспространении ядерного оружия (ДНЯО) и осуществляет тайную программу по обогащению урана. Это противоречит фактам.

Моя делегация считает необходимым, пользуясь возможностью, кратко резюмировать суть ядерной проблемы между Корейской Народно-Демократической Республикой и Соединенными Штатами. Соединенные Штаты взяли на себя обязательство прекратить ядерные угрозы и отказаться от враждебности по отношению к Корейской Народно-Демократической Республике, в соответствии с совместным заявлением Корейской Народно-Демократической Республики и Соединенных Штатов от 11 июня 1993 года и Рамочной договоренностью между Корейской Народно-Демократической Республикой и Соединенными Штатами, принятой в 1994 году. Однако Соединенные Штаты не выполняли ни одного из своих обязательств, а вместо этого продолжали разработку новых видов ядерного оружия, тем самым усиливая ядерные угрозы против Корейской Народно-Демократической Респуб-

лики. В частности, Соединенные Штаты отказались от Рамочной договоренности 1994 года и нарушили основные принципы ДНЯО, провозгласив Корейскую Народно-Демократическую Республику частью «оси зла», превратив ее в мишень для превентивного ядерного удара, а также уклонившись от своих обязательств в отношении сооружения легководных реакторов и прекратив поставки мазута.

Что же такое, в конце концов, международное право? Кто должен заниматься его реализацией? Являются ли международным правом суждения и аргументы Соединенных Штатов? Вправе ли Соединенные Штаты оценивать осуществление международных соглашений и наказывать тех, кто не согласен с их суждениями? Должны ли одни лишь малые страны нести обязательства по их выполнению? Разве не является нарушением ДНЯО то, что Соединенные Штаты угрожают применением ядерного оружия против небольших стран, разрабатывающих новые виды ядерного оружия?

Корейская Народно-Демократическая Республика решила выйти из ДНЯО и укреплять свой потенциал ядерного сдерживания с тем, чтобы противостоять все более враждебной политике Соединенных Штатов и давлению, оказываемому на Корейскую Народно-Демократическую Республику. Разве это на самом деле угрожает другим странами или нарушает международное право? Направлена ли угроза больших стран малым странам на укрепление мира? Где же сопротивление малых стран угрозам миру? Международное сообщество должно честно и откровенно обсудить проблемы мира и безопасности, справедливости и безнаказанности. Если Соединенные Штаты полностью откажутся от своей враждебной политики по отношению к Корейской Народно-Демократической Республике, будут относиться к нам с уважением и подходить к нашей системе на основе равенства, мы можем развеять тревоги Соединенных Штатов. Поэтому Корейская Народно-Демократическая Республика последовательно отстаивает позицию урегулирования ядерной проблемы в соответствии с принципом одновременных действий после выдвижения предложения о комплексном решении, конечной целью которого является превращение Корейского полуострова в безъядерную зону.

Однако наша позиция состоит в том, чтобы реагировать на неизменно неуступчивую политику Соединенных Штатов по удушению Корейской Народно-Демократической Республики жестко, а на дружественные шаги Соединенных Штатов — соответственно. Корейская Народно-Демократическая Республика будет внимательно следить за действиями Соединенных Штатов.

В заключение моя делегация выражает Вам, г-н Председатель, глубокую признательность за самоотверженную деятельность по достижению искомых результатов нашей работы.

Г-н Удебида (Нигерия) (*говорит по-английски*): От имени Группы африканских государств я имею честь поздравить Вас, г-н Предсе-датель, и поблагодарить Вас за то, что Вы привели работу этой сессии к очень плодотворному завершению. В Вашем лице я благодарю Бюро, Секретариат, устных переводчиков и остальной персонал, предоставлявший иные услуги.

Проект резолюции A/C.1/58/L.1/Rev.1 очень важен для Африки, так как незаконное распространение стрелкового оружия и легких вооружений во многом ответственно за политическую нестабильность, отсутствие безопасности, экономический застой и гуманитарный кризис на нашем континенте. Поэтому Группа африканских государств глубоко сожалеет о том, что Первому комитету не удалось принять этот проект резолюции консенсусом, как это всегда было с аналогичными текстами.

Однако мы надеемся, что разногласия будут урегулированы в ближайшее время, что позволит реализовать этот проект резолюции в полном объеме. Мы также надеемся на то, что этот проект резолюции будет принят консенсусом, когда он будет рассматриваться Генеральной Ассамблеей.

Г-н Рове (Сьерра-Леоне) (*говорит по-английски*): От имени Группы африканских государств, которую моя делегация имеет честь возглавлять в ноябре, я хотел бы поблагодарить Вас, г-н Председатель, за Ваше превосходное руководство работой Первого комитета. Конечно, мы никогда не сомневались в Ваших возможностях и в Вашей способности к умелому руководству.

Вчера и сегодня днем некоторые делегации прибегали, если можно так выразиться, к метафоре на морские темы, говоря о том, что мы приближаемся к бухте. Г-н Председатель, Вы как капитан с помощью Бюро и действенных сотрудников Секретариата, включая устных, письменных переводчи-

ков и составителей отчетов, вели наше судно верным курсом и делали все, чтобы оно не превратилось в боевой корабль. Теперь мы надежно стали на якорь в бухте, причем на один день раньше срока. Конечно, наше плавание не всегда было гладким, особенно в последние несколько дней и сегодня днем.

Однако Группа африканских государств рада тому, что, несмотря на небольшую пробоину в корпусе судна, оно по крайней мере не затонуло. Мы все еще надеемся на то, что нам удастся устранить повреждения в смысле того ущерба, который был нанесен принципу консенсуса в отношении важных международных вопросов. А мы считаем, что только что принятый нами проект резолюции (A/C.1/58/L.1/Rev.1) относится к важной международной теме.

Позвольте мне выразить глубокую признательность всем тем делегациям, которые поддержали проекты резолюций, что выдвигались Группой африканских государств и интересовали — и по-прежнему интересуют — нас, включая только что принятый нами проект резолюции. Я говорил об этих проектах резолюций как о выдвигавшихся Африканской группой, однако на самом деле это были проекты резолюций Первого комитета и Генеральной Ассамблеи, ибо, несмотря на наши национальные и региональные интересы, в конечном итоге, когда речь идет о разоружении и международном мире и безопасности, наша общая задача — можно даже сказать, наша общая обязанность — усердно трудиться и своими действиями в этом Комитете делать этот мир более безопасным для всех.

Председатель (*говорит по-английски*): Я благодарю представителя Сьерра-Леоне за любезные слова в адрес капитана и его команды.

Г-н Като (Филиппины) (*говорит по-английски*): От имени Группы азиатских государств я имею честь выразить Вам, г-н Председатель, признательность за результативное завершение работы Первого комитета. Под Вашим умелым руководством мы сумели достичь поставленных целей. Пользуясь возможностью, мы также выражаем признательность заместителю Генерального секретаря г-ну Нобуясу Абэ, членам Бюро и Секретариата, устным и письменным переводчикам и всем тем, кто так или иначе помогал обеспечить успешное завершение нашей работы в Первом комитете.

Наконец, мы отдаем должное делегациям за тот дух сотрудничества, в обстановке которого в этом году протекала работа Первого комитета. Это помогло нам достичь нашей цели и приблизило нас к более безопасному, надежному и свободному от оружия миру.

Председатель (*говорит по-английски*): Теперь я предоставляю слово Докладчику Комитета — представителю Эквадора.

Г-н Карбо (Эквадор), Докладчик Первого комитета (*говорит по-испански*): Я присоединяюсь к адресованным Вам, г-н Председатель, словам признательности за проделанную Вами и Секретариатом работу.

Я попросил слова для того, чтобы от имени моей делегации и от имени всех членов Бюро выразить признательность Секретарю Первого комитета г-ну Мухаммеду Саттару, который после 30 лет работы в Организации — из них 20 лет в Первом комитете, причем пяти лет в должности Секретаря Комитета, — уйдет вскоре на заслуженный отдых. Карьера г-на Саттара была долгой и продуктивной и характеризовалась профессионализмом и приверженностью делу. Мы благодарим его за его очень ценную деятельность и желаем ему успехов на следующем этапе его жизненного пути.

Председатель (*говорит по-английски*): Позвольте мне добавить от себя, что я хочу присоединиться к словам Докладчика, сказанным только что в адрес г-на Саттара, который вскоре выйдет на пенсию и оставит Секретариат Организации Объединенных Наций и который прекрасно служил Организации — и в лице Организации Объединенных Наций международному сообществу — почти 30 лет. Г-н Саттар, мы сожалеем о том, что Вы оставляете Организацию, но Вы заслужили отдых, и я уверен, что Вы будете внимательно следить за очень важными и очень серьезными вопросами, которыми Ваш Комитет занимался в течение тех 20 лет, что Вы работали в Первом комитете. Недостатка в таких вопросах не будет, и я уверен, что, как заинтересованный наблюдатель, Вы будете очень внимательно следить за текущими проблемами. Надеюсь, что Вы сможете отметить прогресс в нашей работе, причем не только здесь, но и в других частях разоруженческого механизма Организации Объединенных Наций. Итак, я хочу от себя лично выра-

зить Вам искреннюю признательность за Ваше прекрасное сотрудничество.

Г-н Стевчевский (бывшая югославская Республика Македония) (*говорит по-английски*): Позвольте мне от имени членов Группы восточноевропейских государств, председателем которой Республика Македония является в этом месяце, поблагодарить Вас, г-н Председатель, за умелое руководство всеми этапами нашей работы в Первом комитете в этом году. Ваши неустанные усилия и личная приверженность внесли огромный вклад в успех нашей работы. Мы также признательны остальным членам Бюро и Секретариату.

Председатель (*говорит по-английски*): Больше просьб о предоставлении слова не поступало. Итак, мы завершили последний этап нашей работы: принятие решений по всем проектам резолюций и решений, представленным по пунктам 62–80 повестки дня.

Прежде чем я закрою заседание, позвольте мне сделать небольшое заявление в качестве Председателя Первого комитета.

Со времени своего создания Первый комитет является неотъемлемой частью общемирового нормотворческого процесса, охватывающего широкий круг вопросов международной повестки дня. Хотя наши резолюции не имеют обязательной силы договоров, тем не менее они могут служить укреплению норм права, регулирующих контроль за наиболее опасными видами оружия в мире и их ликвидацию. Они также способны устанавливать требования к новым нормам и измерять степень готовности к ним государств. Наша работа с необходимостью является политической по своему характеру, так как мы стремимся устанавливать приоритеты для коллективных действий государств-членов и обеспечиваем общий форум для выражения индивидуальными делегациями и группами государств своих взглядов.

Для выполнения этих сложных задач нам необходимы такие процедуры, которые были бы достаточно гибкими, для того чтобы учитывать потребности всех государств-членов, и при этом имели бы эффективную структуру, позволяющую обеспечить, чтобы наши усилия приносили конкретные, практические результаты. Я рад тому, что в этом году Комитет предпринял первые шаги по совершенствованию своей совещательной работы.

В прошлом году мой предшественник настоятельно призвал всех членов отреагировать на сентябрьский, 2002 года доклад Генерального секретаря Генеральной Ассамблее о реформе Организации Объединенных Наций (A/57/387). Хотя мы вновь не смогли утвердить все процедурные и административные реформы, обозначенные в этом важном документе, тем не менее мы во многих отношениях сумели продвинуться вперед в этом процессе. Мы отвели время для неофициального обмена мнениями как раз по этому вопросу. Более того, мы приняли 29 проектов резолюций и решений без голосования, включая проект резолюции о повышении эффективности методов работы Первого комитета.

Теперь я намерен подготовить оценку — мою оценку как Председателя — неофициального обмена мнениями о наших методах работы, который состоялся пару недель тому назад. На мой взгляд, крайне важно зафиксировать суть этого очень продуктивного обсуждения на бумаге. Нельзя допустить, чтобы все это просто растворилось в воздухе, как это слишком часто происходит в этой Организации. Я поделюсь этой оценкой с Председателем Генеральной Ассамблеи, с моим преемником на посту Председателя и, конечно, с членами Комитета.

На мой взгляд, у Первого комитета существует большой неиспользованный потенциал в области содействия поддержанию международного мира и безопасности. Нам следует постоянно стремиться к улучшению нашей работы. Список наших задач велик; позвольте мне привести в этой связи лишь несколько примеров того, что, на мой личный взгляд, можно было бы сделать.

Во-первых, продолжительность общих прений можно было бы сократить до одной недели. Я понимаю, что при этом возможны осложнения, особенно для небольших делегаций. Но, на мой взгляд, выгоды здесь перевешивают отрицательные моменты. Самое главное, что более интенсивные общие прения обеспечили бы максимум участия столиц на всем их протяжении. Нам следует превратить общие прения в сегмент действительно высокого уровня, в ежегодную встречу «сливок общества» — лучших экспертов государств-членов в области разоружения и нераспространения.

Во-вторых, сегмент тематического обсуждения можно было бы расширить и превратить его в более интерактивный и ориентированный на консульта-

ции этап нашей работы. Если говорить конкретнее, то неофициальные консультации, будь то по тематическим вопросам или по отдельным проектам резолюций, можно было бы построить по тому же принципу, что используется в других главных комитетах Генеральной Ассамблеи. Такие неофициальные консультации, которыми руководили бы назначенные Бюро координаторы и которые были бы обеспечены полным конференционным обслуживанием, могли бы помочь государствам-членам приблизиться к взаимопониманию по некоторым вопросам и могли бы по крайней мере предоставить возможность для более интерактивных обсуждений по некоторым другим вопросам.

В-третьих, нашу повестку дня следует пересмотреть таким образом, чтобы она лучше отражала реальное тематическое содержание нашей работы. Даже если бы это делалось в чисто представительских целях, то и тогда более логичное и транспарентное ее содержание, безусловно, помогло бы «г-же Публике», о которой говорил Председатель Генеральной Ассамблеи, лучше понять, чем мы реально занимаемся. Проще говоря, мы могли бы сократить нашу повестку дня до 10 объединенных по тематике пунктов, по аналогии с нынешними тематическими группами, а различные проекты резолюций, которые принимаются сейчас по каждой группе, превратились бы в подпункты перестроенной повестки дня. По любому из 10 объединенных пунктов могли бы представляться новые проекты резолюций.

В-четвертых, даже при том что Председатель Первого комитета сейчас избирается заранее, необходимо сделать так, чтобы и остальные члены Бюро избирались задолго до начала сессии, что очень облегчило бы задачу Председателя. Кроме того, начало лета — это, возможно, все же слишком поздний срок для проведения выборов, так как у Председателя и Бюро не остается времени для предварительных консультаций с государствами-членами. Поэтому я предлагаю перенести выборы членов бюро главных комитетов на весну, примерно за шесть месяцев до начала новой сессии Генеральной Ассамблеи. Решение по этому, как и по некоторых другим вопросам, придется принимать в рамках Генеральной Ассамблеи в целом, на пленарных заседаниях.

Позвольте подчеркнуть, что это лишь часть более широкого перечня возможных действий. Как я уже говорил, некоторые из моих предложений могут быть реализованы самим Первым комитетом, однако некоторые другие явно потребуют действий всей Генеральной Ассамблеи.

Позвольте мне вновь подчеркнуть, что мы проводим реформу не ради самой реформы, а для того, чтобы повысить эффективность работы этого Комитета и его авторитет. Настоящая цель таких усилий, как сокращение числа проектов резолюций, их объединение или перевод их в многолетний формат, не сводится к уменьшению реальной значимости каких-либо проектов резолюций. Наоборот, такие реформы должны позволить нам сосредоточить нашу энергию и внимание на достижении более конкретных результатов. Так как совершенствование методов работы может также открыть возможности для улучшения нашей работы по существу, я оптимистично настроен в отношении будущих реформ и считаю, что мы движемся в верном направлении. Результатом нашей работы вскоре может стать прогресс и в других областях: как в плане процедуры, так и по существу.

В этой связи отмечу, что Комитет договорился создать две группы экспертов: по вопросу безопасности глобальных информационно-коммуникационных систем и по вопросу о ракетах во всех его аспектах. Кроме того, Комитет принял проект резолюции о создании рабочей группы открытого состава для ведения переговоров по международному документу, позволяющему государствам выявлять и отслеживать незаконное стрелковое оружие и легкие вооружения.

Тем не менее, как и почти все, кто следит за происходящим в этом Комитете, я также обеспокоен сохранением в нашей среде глубоких разногласий по некоторым очень важным вопросам общемировой повестки дня в области международного мира и безопасности. Вновь ряд проектов резолюций был принят при достаточно серьезной оппозиции, и во многих случаях очень большое число государств голосовало против или воздерживалось при голосовании. Однако такие разногласия не говорят о каком-либо провале нашего процесса. Они лишь символизируют ту работу, которую еще предстоит проделать в плане углубления сотрудничества и расширения нашей общей базы. Как говорит одна старая финская пословица, «Новый день покажет новый путь».

И в заключение своего выступления я хотел бы сказать следующее. Я хочу искренне поблагодарить всех членов Комитета за то, что они сотрудничали со мной на протяжении этой сессии. Меня особенно впечатлил дух компромисса и гибкости, продемонстрированный всеми делегациями на различных этапах работы Комитета. Для меня было большой честью работать со всеми вами. Я также благодарю все делегации за их всемерное сотрудничество и поддержку в плане эффективного использования предоставленных Первому комитету времени и возможностей.

Кроме того, из 46 проектов резолюций и семи проектов решений 29 Комитету удалось принять консенсусом. Этот результат является четким подтверждением того, что все делегации сумели очень хорошо организовать проведение двусторонних и многосторонних консультаций на протяжении всей сессии Комитета.

В завершение своего выступления я хотел бы также выразить глубочайшую признательность моим коллегам по Бюро: трем заместителям Председателя — г-ну Ануару бен Юсуфу (Тунис), г-ну Сурие Чиндавонгсе (Таиланд) и г-ну Йонуту Сусяну (Румыния) — и нашему Докладчику, послу Мигелю Карбо (Эквадор). Их мудрость, опыт и отличные советы очень помогали мне в эффективном выполнении обязанностей Председателя этого важного органа. Они действительно всячески поддерживали меня на протяжении всей работы.

Позвольте мне от имени Комитета выразить глубокую признательность заместителю Генерального секретаря по вопросам разоружения г-ну Нобуясу Абэ за ту поддержку, которую оказывали нам он и его сотрудники из Департамента по вопросам разоружения. Он имени Комитета я хотел бы вновь особо поблагодарить Секретаря комитета г-на Мухаммеда Саттара и всех его коллег за их неустанные усилия, обеспечившие бесперебойную работу Комитета.

Я также искренне признателен всем устным, письменным переводчикам, составителям отчетов, сотрудникам по работе с прессой, с документами, сотрудникам конференционного обслуживания и звукооператорам, которые усердно работали «за сценой» для обеспечения успеха деятельности нашего Комитета.

Наконец, я хочу поблагодарить представителей гражданского общества, которые в этом году, как и прежде, следили за ходом нашей сессии и которые действительно являются неотъемлемой частью Первого комитета. Они помогали доводить результаты нашей работы до сведения широкой общественности, и я хочу прибавить к этому, что я лично опирался на их советы на протяжении всей работы и надеюсь на их конструктивное участие и в будущем.

Первый комитет вновь соберется в будущем году, примерно в начале лета, для того чтобы избрать Председателя на период пятьдесят девятой сессии Генеральной Ассамблеи.

На этом Первый комитет завершил свою работу в ходе основной части пятьдесят восьмой сессии.

Заседание закрывается в 17 ч. 20 м.